



GLOSSARY OF TERMS ON COVID-19

GLOSARIO DE TÉRMINOS SOBRE EL COVID-19

Oscar Campos-Rivero^{1,2} & Gunther Balarezo-López^{1,3*}

¹ Universidad Ricardo Palma (Maestría en Salud Pública), Lima, Perú.

² Centro de Salud Ollantay (MINSA), Lima, Perú.

³ Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas (Facultad de Ciencias de la Salud), Lima, Perú.

* Corresponding author: gbalarezo52@gmail.com

Oscar Campos-Rivero:  <https://orcid.org/0000-0002-4922-7930>

Gunther Balarezo-López:  <https://orcid.org/0000-0002-6159-8769>

ABSTRACT

In this time of the pandemic, experts have tried to explain different aspects related to the coronavirus without much success because each one used different meanings or addressed the population with technical language, which was often incomprehensible to the population. In this sense, the objective of this work was to develop a glossary of the most commonly used terms about the coronavirus pandemic in Peru. In addition, a bibliographic review was made in the literature referring to health, economics, and the social sciences. It is concluded that professionals, especially health professionals, should unify criteria in terms of meanings and use less technical language to positively affect their messages to the population and thus comply with prevention measures.

Keywords: coronavirus – COVID-19 – glossary – information – pandemic

RESUMEN

En esta época de pandemia, los expertos han tratado de explicar diferentes aspectos relacionados al coronavirus sin mucho éxito, debido a que cada uno utilizaba significados diferentes o se dirigían a la población con un inadecuado técnico, el cual muchas veces era poco comprensible para la población media. En

tal sentido, el objetivo del presente estudio fue elaborar un glosario de términos más entendibles sobre la pandemia del coronavirus en el Perú. Para ello se realizó una revisión bibliográfica en la literatura referente a salud pública, economía y las ciencias sociales. El estudio concluye que los profesionales, en especial los de la salud, deben unificar criterios en los significados de los términos y utilizar un lenguaje más adecuado y entendible para tener un efecto positivo en sus mensajes a la población y cumplir así con las medidas de prevención.

Palabras clave: coronavirus – COVID-19 – glosario – información – pandemia

INTRODUCCIÓN

Según la Organización Mundial de la Salud (OMS), el coronavirus fue identificado por primera vez en Wuhan (China) el 31 de diciembre de 2019. El 7 de enero del 2020, las autoridades chinas identificaron como agente causante del brote un nuevo tipo de virus de la familia Coronaviridae, que fue denominado nuevo coronavirus o SARS-CoV-2 (Escobar-Escobar & García-García, 2020).

Posteriormente, esta enfermedad se convirtió en una pandemia y muchos países se vieron afectados con miles de enfermos y muertes con grandes repercusiones económicas y sociales. En este contexto, se proporcionó información y datos a la población que permitan tomar decisiones adecuadas para evitar los contagios (Oh *et al.*, 2020; Sohrabi *et al.*, 2020).

Actualmente, habiendo transcurrido más de un año del inicio de la pandemia, se vive un periodo en el que la información puede ser imprecisa dado que esta se ha incrementado de gran manera. A ello se suma las “noticias falsas” mediante la diseminación rá-

pida y en tiempo real de malas interpretaciones de la información, lo cual constituye un problema social (Lazcano-Ponce & Alpuche-Aranda, 2020).

Otro aspecto es el referido a los términos utilizados, lo cuales pueden causar confusión y ser utilizados erróneamente, limitando la comprensión y, por ende, la participación de la población en las medidas de control adoptadas en los procesos de cambio requeridos para el control de la enfermedad, afectando el empoderamiento de la población como estrategia fundamental en el manejo de esta crisis (Zuliani *et al.*, 2015).

El desconocimiento y mal uso de los términos muchas veces obstaculiza las medidas de prevención, propaga el pánico y crea confusión de forma innecesaria. Mantenerse informado de todo lo que está ocurriendo puede ser una estrategia que funcione en algunas personas, pero puede no serlo para otras, porque no llegan a comprender el mensaje. Esto último tal vez se deba al constante bombardeo con información a los que se está sometido mediante los mensajes de los medios de

comunicación, los chats de grupos en las redes sociales y las declaraciones que realizan las autoridades (Aleixandre-Benavent *et al.*, 2020).

En este sentido, Real Academia Española (RAE) recientemente ha incluido palabras en su diccionario actualizado del año 2020, referidos al coronavirus, debido a que durante la pandemia se han creado y utilizado nuevas palabras, siendo necesario tener en cuenta un léxico relacionado a todo lo concerniente con esta enfermedad (Infobae, 2021). Se ha establecido una especie de ‘covidoma’ con términos que son parte de un ‘covidiccionario’, el cual se actualiza en la medida que el lenguaje cotidiano lo considere necesario. Para Marco Martos, presidente de la Academia Peruana de la Lengua, este hecho se debe a que las palabras asociadas al COVID-19 “son creaciones rápidas dentro del sistema” (Gutiérrez, 2021).

Por tal motivo, el objetivo del presente trabajo fue hacer una revisión del glosario de términos que han sido mayormente utilizados con referencia a la pandemia del COVID-19. Estos términos incluyen aspectos relacionados a la salud pública, biología, epidemiología, antropología, sociología, psicología, economía y lingüística.

MATERIALES Y MÉTODOS

En un inicio, se hizo la búsqueda de términos referidos a la salud pública, epidemiología, infectología, epidemias y pandemias, coronavirus y COVID-19, y se encontró que, desde las experiencias pasadas sobre enfermedades similares, han sido creados

nuevos términos para comprender mejor y hacer frente a las infecciones que afectan la salud. Más adelante, como una pandemia es un problema de salud pública, se incluyó términos que tienen relación con lo social, psicológico, económico, tecnológico y la lingüística. Asimismo, para el presente trabajo, solo se ha considerado términos que tengan relación con el COVID-19 para evitar confundir al lector con términos referidos a otras pandemias.

Para ello, se hizo una revisión bibliográfica de los términos en castellano e inglés en bases de datos en Google Académico, libros, revistas, diarios y en los sitios web de instituciones confiables en el control de la pandemia como la Organización Mundial de la Salud (OMS) y la Organización Panamericana de la Salud (OPS). Posteriormente, se empleó la estrategia de bola de nieve, donde en las fuentes consultadas se revisó las referencias para ampliar los conceptos. Por último, para una mejor comprensión y orden, se colocó cada término en orden alfabético. Además, se incluyó fuentes de diarios debido que las definiciones de los términos referidos al COVID-19 no solo debe ser compartido por académicos, sino también por el público en general, para que comprendan a que se refieren cuando los especialistas informen sobre este tema y así no producir miedos y prejuicios en las personas. Una nomenclatura oficial inapropiada podría alimentar inconscientemente las “noticias falsas”; la evidencia sugiere que Internet, por su naturaleza, amplifica y transmite tales

noticias rápidamente en todo el mundo, provocando pánico y empeorando progresivamente estigmatización contra las personas en el epicentro de un brote (Hu et al, 2020).

Asimismo, se incluyó artículos publicados en el Diario El Comercio, que es uno de los que más se consume a nivel nacional, encontrándose algunos términos propios de nuestro lenguaje familiar y que no aparecen en ningún otro glosario de términos. Por ello nos pareció interesante incluirlos dado que es parte de nuestra cultura y otro modo de difundir la información no solo a los académicos, sino a la población en general.

Cabe indicar que, en el significado de los términos no se ha incluido las palabras pandemia, coronavirus o COVID-19, dado que el presente artículo se refiere a ellos, y por lo tanto se asume que todos ellos están relacionados con esta enfermedad. Además, incluirlos en cada término podría ser tedioso y repetitivo para el lector.

Aspectos éticos

Desde el punto de vista ético, los términos se tomaron tal cual han sido publicados hasta el mes de mayo del 2021 en las fuentes consultadas; en tal sentido, se puede comprobar el significado de las mismas mediante la revisión de los antecedentes en la literatura. No se tomaron en cuenta términos que estaban más referidos a la salud pública y la epidemiología que no estuvieran relacionadas a la pandemia del COVID-19.

La principal limitación encontrada fue que no existe una fuente oficial

única que incluya la mayoría de términos referentes al COVID-19, por lo que se tuvo que consultar otras fuentes para que la información se complemente entre sí.

Otra la limitación es la referida a la revisión del Diario El Comercio, diario que es uno de los que más se consume a nivel nacional, encontrándose algunos términos propios de nuestro lenguaje familiar y que no aparecen en ningún otro glosario de términos. Nos pareció interesante incluirlos dado que es parte de nuestra cultura.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

A continuación, se presenta una recopilación de términos más utilizados para los casos de epidemias y pandemias de enfermedades infecciosas, según varios autores: (MSP, 2005; Moreno-Altamirano *et al.*, 2000; Álvarez *et al.*, 2020; Botero-Rodríguez *et al.*, 2020; Hernández-de la Rosa *et al.*, 2020; MINSA, 2020; PI, 2020; Vivas, 2020; Yauri-Taday, 2020; Ángulo, 2021; Artigas & Flores, 2021; BBC News Mundo, 2021; Cahn, 2021; CCP, 2021; Cruzado-Álvarez, 2021; DEC, 2021ab; ED, 2021; Gora-Prado, 2021; Gutiérrez, 2021; Hu *et al.*, 2021; Infobae, 2021; INSP, 2021; Lungevity, 2021; NG, 2021; OPS & OMS, 2021; Orso, 2021; Portalfarma, 2021; Prevenir. 2021; RAE, 2021; Rodríguez-Abella, 2021; Rodríguez-Mega, 2021; Vivas, 2021);

Abastecimiento: entrega ordenada de los elementos necesarios para prevenir o controlar una emergencia por parte de una central de distribución, hacia los lugares de consumo.

Acceso: habilidad de un paciente para obtener atención de salud.

Acordeón: termino coloquial para referirse a una estrategia de manejo epidémico a largo plazo caracterizada por el establecimiento de medidas de control y su posterior liberación hasta que existan procedimientos de inmunización exitosos (vacuna o exposición de la mayoría de la población) o tratamientos efectivos.

Adaptación: dicho de una persona, la adaptación se produce cuando el individuo se habitúa a múltiples circunstancias y condiciones.

ADN: siglas del ácido desoxirribonucleico. Es el material hereditario de todos los organismos con excepción de los virus ARN.

Aerosoles: partículas sólidas o líquidas suspendidas en un gas inferior a 100 micras de diámetro, estas partículas al ser exhaladas quedan suspendidas en el aire. Los aerosoles de hasta 100 micras permanecen en el aire minutos, horas e incluso días. Si el aire los arrastra, pueden desplazarse hasta kilómetros de distancia.

Afectado: persona, sistema o territorios sobre los cuales actúa un fenómeno, cuyos efectos producen perturbación o daño.

Agente causal: cualquier sustancia viva o inanimada o fuerza muchas veces intangible, cuya presencia o ausencia es la causa inmediata o próxima a una enfermedad en particular. Son un conjunto de factores que están presentes en el medio ambiente y que pueden provocar enfermedades al huésped.

Agente etiológico: agente infeccioso que causa la enfermedad.

Agente patógeno: toda aquella entidad biológica capaz de producir una enfermedad infecciosa en un huésped (humano, animal, vegetal, etc.) sensiblemente predispuesto (bacterias, hongos, virus).

Aislamiento: separar a una persona o grupo de personas que se sabe o se cree que están infectadas con una enfermedad transmisible de aquellas que no están infectadas, para prevenir la propagación de la enfermedad.

Aislamiento social: cuando una persona debe alejarse completamente de su entorno y permanecer en su domicilio de forma obligatoria. Esto significa que debe quedarse en su casa, no convocar a reuniones en su domicilio ni asistir a ningún tipo de eventos o fiestas.

Aislamiento social obligatorio: con el fin de proteger la salud pública, las personas que habitan o se encuentren temporalmente, en las jurisdicciones donde rige esta normativa, deberán permanecer en sus domicilios habituales, solo pudiendo realizar desplazamientos mínimos e indispensables para aprovisionarse de artículos de limpieza, medicamentos y alimentos.

Aislamiento temporal: procedimiento mediante el cual, a una persona sospechosa o confirmada de infección se le restringe el desplazamiento fuera de su domicilio o alojamiento por un lapso de 14 días, contados a partir de la fecha de inicio de los síntomas.

Alarma: aviso o señal que se da para que se sigan instrucciones específicas debido a la presencia real o inminente de un evento adverso.

Albergue: lugar físico destinado a prestar asilo, amparo y alojamiento a personas ante la amenaza, inminencia u ocurrencia de un fenómeno destructivo. Generalmente es proporcionado en la etapa de auxilio.

Alerta epidemiológica: comunicado de un evento epidemiológico que representa un daño inminente a la salud de la población y/o de trascendencia social, frente al cual es necesario ejecutar acciones de salud inmediatas y eficaces, a fin de minimizar o contener su ocurrencia.

Alerta roja: situación que se establece cuando se han producido daños a la población, sus bienes y su entorno debido a un evento adverso o destructivo, lo cual determina que las dependencias de salud efectúen en forma inmediata las intervenciones y acciones de respuesta que sean necesarias.

Amenaza: probabilidad de que ocurra un fenómeno potencialmente dañino dentro de un área y período de tiempo dado.

Amplificación: la incidencia de la enfermedad crece a tal punto que cumple con los criterios de epidemia o pandemia. El agente patógeno es capaz de transmitirse de persona a persona y causa un pico sostenido en la comunidad.

Ansiedad: estado emocional displacentero que se acompaña de cambios somáticos y psíquicos, que puede presentarse como una reacción adaptativa, o como síntoma o síndrome que acompaña a diversos padecimientos médicos y psiquiátricos.

Antibiótico: medicamento eficaz contra las infecciones bacterianas.

Los antibióticos no sirven para luchar contra los virus.

Anticipación: fortalecimiento de la atención de los factores de riesgo poblacionales y del sistema de salud antes de la aparición de una epidemia. Se pronostican las enfermedades con mayores probabilidades de emerger y se determinan los factores modificadores del efecto de la historia de la enfermedad tanto por su impacto como por su diseminación, y se tienen en cuenta las experiencias pasadas con condiciones similares.

Anticuerpos: proteína, producida en respuesta a la inmunización con un antígeno, que específicamente reacciona con el antígeno que indujo su formación. Es una sustancia de la sangre (glóbulos blancos) que ayuda a combatir los virus.

Antígeno: toda sustancia capaz de inducir una respuesta inmune y de reaccionar específicamente con los productos desarrollados en dicha respuesta. Sustancia extraña que hace que el sistema inmunológico produzca anticuerpos con el fin de luchar contra ella.

Antimáscaras: personas mantienen la creencia de que usar máscaras durante una pandemia es de alguna manera una violación de sus 'libertades individuales'.

Antiviral: tipo de medicamento usado para tratar las infecciones causadas por un virus.

Aplanar la curva: reducción del número de contagios y de personas muertas. El número de casos activos se mantiene estable y constante en el tiempo; o sea, cuando disminuye la tasa de contagio.

Aprendizaje asincrónico: educación donde los alumnos tienen la oportunidad de aprender e interactuar en el momento (o 'en vivo') con su profesor y sus compañeros. Es un tipo de aprendizaje grupal ya que todos están aprendiendo al mismo tiempo.

Aprendizaje sincrónico: es aquél que puede suceder en vivo o estando desconectados a través de videos, material o recursos educativos previamente proporcionados por la profesora o profesor; es decir, la clase aprende lo mismo pero cada alumno a su ritmo.

ARN: siglas del ácido ribonucleico.

Asintomático: no tener ningún síntoma de enfermedad. Aunque no tenga síntomas puede tener o contagiar la enfermedad.

Atención primaria de la salud: asistencia sanitaria esencial accesible a todos los individuos y familias de la comunidad a través de medios aceptables para ellos, con su plena participación y a un costo asequible para la comunidad y el país.

Autocuidado: capacidad de cada persona de desarrollar recursos propios para cuidarse y tomar el control de sus propias vidas.

Autocuarentena: abstenerse de contacto con otras personas durante un brote de enfermedad.

Bacteria: organismo procariota unicelular vital para los ecosistemas del planeta y con capacidad de vivir en condiciones extremas. Existen múltiples especies con diferentes funciones, algunas de las cuales pueden causar enfermedades en humanos.

Base de datos: conjunto de datos

pertenecientes a un mismo contexto y almacenados sistemáticamente para su posterior uso, cuyo alcance está referido a los datos primarios administrativos y analíticos.

Bienes esenciales: son los alimentos y otros suministros que un municipio necesita para sobrevivir, como suministros médicos y gasolina.

Bioseguridad: conjunto de normas y medidas para proteger la salud del personal, frente a riesgos biológicos, químicos y físicos a los que está expuesto en el desempeño de sus funciones.

Bono: documento de deuda que se puede canjear por dinero, por bienes o por un servicio. Se entrega en efectivo o a través de cuentas bancarias a familias en estado de pobreza, para mitigar los efectos de la cuarentena.

Brote: aumento súbito de los casos de una enfermedad.

Bulo: falsedad articulada de manera deliberada para que sea percibida como verdad.

Cadena de frío: sistema utilizado para almacenar y distribuir vacunas y productos biológicos en condiciones adecuadas. Consiste en una serie de enlaces de almacenamiento y transporte, todos diseñados para mantener las vacunas dentro de un rango de temperatura aceptable hasta que llegue al usuario.

Cadena de pagos: la falta de liquidez y paralización de un agente que tiene que pagarle a otro tendría otro agente al que este le debe y, a su vez, un tercero al que el segundo le debe.

Calendario de vacunación: dosis

y edades de aplicación de las vacunas sistemáticas en una determinada comunidad o país.

Cama UCI: cama ubicada en ambientes adecuados o acondicionados para su funcionamiento, destinada para atender pacientes de casos severos, que cumple los siguientes requisitos: cama, ventilador mecánico según prelación, monitor multiparámetro (5 a 8 parámetros), bomba de infusión, entre otros 17 equipos biomédicos, medicamentos y personal calificado debidamente protegido para brindar la atención.

Campaña de vacunación: esfuerzo extraordinario que fortalecen los programas nacionales de inmunización de los países y se logra llegar a las poblaciones con acceso limitado a los servicios de salud, como las que viven en las periferias urbanas, zonas rurales y fronterizas, así como en las comunidades indígenas.

Carga viral: cantidad de virus en la sangre de una persona infectada. Esto se expresa como el número de partículas virales en cada mililitro de sangre.

Caso: individuo en quien se sospecha, presume o confirma que padece una enfermedad o evento de interés epidemiológico.

Caso confirmado: caso que ha sido confirmado por una prueba de laboratorio.

Caso descartado: caso en investigación con pruebas de laboratorio negativas.

Caso esporádico: aquel supuesto de enfermedad aislado en el tiempo y en el espacio.

Caso importado: enfermedad in-

fecciosa, un caso que ha ingresado a una región por tierra, mar o por transporte aéreo.

Caso en investigación: caso que cumple un criterio epidemiológico y un criterio clínico.

Caso índice: aquel que aparece en primer lugar en un espacio o lugar determinado.

Caso negativo: persona cuyo resultado de laboratorio dio negativo. Esto no quiere decir que no pueden infectarse en unos minutos, días o semanas después de tomar la prueba.

Caso nuevo: enfermo en quien se establece un diagnóstico por primera vez.

Caso positivo: caso confirmado.

Caso primario: individuo que introduce la enfermedad en la familia o al grupo bajo estudio. No necesariamente es el primer caso diagnosticado en la familia o grupo.

Caso probable: caso en investigación con pruebas de laboratorio no concluyentes o solo positivas para una PCR genérico de coronavirus.

Caso secundario: aquel cuya fuente es un caso índice.

Caso sospechoso: individuo susceptible que presenta algunos síntomas o signos compatibles con el padecimiento o evento de vigilancia.

CDC: Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades. Es la agencia de protección de la salud de los Estados Unidos.

Ceftriaxona: medicamento antibiótico perteneciente a la familia de las cefalosporinas y de uso parenteral, utilizado para coinfecciones bacterianas.

Centro de Aislamiento Temporal y Seguimiento (CATS): lugar distinto

al domicilio donde se restringe el desplazamiento a una persona por un periodo de 14 días a partir de la fecha de inicio de síntomas, donde se garantiza el aislamiento y seguimiento de casos clasificados como leves, con o sin factor de riesgo.

Cepa: cuando se confirma que una variante tiene un comportamiento específico.

Cerco epidemiológico: estrategia de salud pública que permite aplicar vigilancia epidemiológica a personas sospechosas de portar una determinada enfermedad.

Chat: conversación escrita realizada de manera instantánea mediante el uso de un software entre dos o más usuarios conectados a la red, generalmente Internet, ya sea a través de los llamados chats públicos (si cualquier usuario puede entrar) o privados (cuando la entrada está sujeta a autorización).

Chinofobia: sinofobia.

Científico: una persona que participa y realiza una actividad sistemática para adquirir nuevos conocimientos en el campo de las ciencias, es decir, que realiza investigación científica. En un sentido más restringido, un científico es una persona que utiliza el método científico.

Clases remotas: clases virtuales.

Clases semipresenciales: la educación se realiza en casa (virtual) exceptuando ciertas sesiones periódicas en las que el estudiante debe asistir de manera presencial a clase.

Clases virtuales: es la formación a través de internet que no requiere acudir a ninguna clase presencial,

sino que utiliza únicamente las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) para realizar todo el proceso de aprendizaje.

Cloroquina: sustancia utilizada para tratar a los enfermos palúdicos.

Cobertura: Número de actividades realizadas en relación a la población objeto durante un tiempo dado, en una zona geográfica señalada y expresada en porcentaje.

Colapso del sistema de salud: cuando el número de pacientes enfermos supera la capacidad de los hospitales y centros de salud para tratarlos. Si el sistema de salud está rebasado, no habrá atención para muchos casos que la necesiten. Y muchas personas con otras enfermedades serán ignoradas. En este escenario, será necesario tomar decisiones difíciles sobre a quién se atiende y a quién se deja a su suerte.

Comando: mando ejecutivo en medio de una emergencia, por oposición a las comisiones o grupos de trabajo y apoyo multisectorial.

Comando de Operaciones COVID-19: tiene competencia en materia de manejo de pacientes en UCI, abastecimiento de insumos y equipos médicos considerado estratégicos, investigación clínica e epidemiológica, información de procesos, monitoreo y evaluación de la campaña contra el coronavirus y la coordinación de la asignación de recursos durante el período de emergencia sanitaria nacional.

Comando Vacuna: grupo privado dedicado a promover medidas en pro de la compra de vacunas.

Comorbilidad: tener más de una enfermedad o condición de salud a la vez.

Confidencialidad: atributo que se le asigna a la información la naturaleza de su contenido o por los principios que rigen a quien accede a esta información. Eso hace que el contenido solo puede ser accedido por personas autorizadas o tomen conocimiento en ejercicio de su labor, quienes tienen el deber de reservar dicha información y no comentar o divulgar la misma fuera del ámbito estrictamente profesional o para la prestación de servicios.

Confinamiento: aislamiento temporal y generalmente impuesto de una población, una persona o un grupo por razones de salud o de seguridad.

Confinar: encerrar o recluir algo o a alguien en un lugar determinado o dentro de unos límites.

Consentimiento informado: conformidad expresa del paciente o de su representante legal cuando el paciente está imposibilitado de hacerlo, con respecto a una atención médica, quirúrgica o algún otro procedimiento le ha informado la naturaleza de la atención, incluyendo los riesgos reales y potenciales, efectos colaterales y efectos adversos, así como los beneficios del mismo, lo cual debe ser firmado y registrado en un documento por el paciente o su representante legal y el profesional responsable de la atención.

Conspiranoia: tendencia a interpretar determinados acontecimientos como fruto de una conspiración.

Contacto: persona que ha estado en contacto con una persona infectada (caso) de tal forma que se considera que ha tenido una exposición significativa y, por tanto, está en riesgo de infección.

Contacto cercano: estar a menos de 2 metros de otra persona de modo que una 'gotita' de una persona pueda caer sobre la otra persona.

Contacto estrecho: toda persona que estuvo, al menos 15 minutos a una distancia menor de 2 metros de un caso confirmado con síntomas o durante las 48 horas previas al inicio de los síntomas, sin las medidas de protección adecuadas. También lo es quienes comparten una habitación, baño o cocina con un caso positivo.

Contagiar: pegar la enfermedad de una persona a otra.

Contagio: transmisión de una enfermedad directa o indirecta de persona a persona.

Contagioso: que se propaga de una persona a otra.

Contaminación: presencia de agentes infecciosos vivos en las superficies del cuerpo o en prendas de vestir, juguetes u otros objetos inanimados.

Contención: cerrar el paso para que no se propague tanto la enfermedad. Usualmente esto se hace al principio de la epidemia y consiste en identificar y aislar los casos confirmados, así como rastrear y poner en cuarentena a todas las personas con las que pueden haber interactuado. Para que una contención sea exitosa, deben hacerse muchas pruebas al día. Pero esto es complicado porque una gran proporción de casos pueden ser asintomáticos o presentar síntomas casi imperceptibles.

Control de la infección: medidas de higiene y protección para reducir el riesgo de transmisión de un agente in-

feccioso de una persona a otra, entre ellas, el lavado de manos y el uso de mascarillas en personas sintomáticas o con diagnóstico confirmado.

Control y mitigación: intervención que se aplica cuando la infección en la población alcanza la fase de epidemia o pandemia. El objetivo es proveer cuidado oportuno y de calidad a los pacientes que lo necesiten, mitigar o reducir el impacto de la enfermedad y reducir su incidencia, morbilidad, así como las alteraciones secundarias de los sistemas económicos, sociales y políticos.

Cordón sanitario: forma de aplicar una cuarentena sobre una base más amplia a nivel de población o geográfico. Crea fronteras cerradas alrededor de una comunidad o área geográfica definida que alberga un patógeno o enfermedad. Su intención es prevenir la propagación del patógeno o la enfermedad desde la zona de contención al exterior de la zona exterior no infectada. Este cordón prohíbe la entrada y salida de la zona, excepto por parte de personas autorizadas.

Coronabebé: bebé que nacido durante la pandemia del coronavirus.

Coronabicho: *virus del género betacoronavirus de tipo 2 que puede causar la enfermedad.* Coronaboda: matrimonio celebrado durante la pandemia del coronavirus.

Coronabono: bono emitido por instituciones estatales y bancos para contribuir a paliar la crisis económica causada por la pandemia.

Coronabulo: noticia falsa sobre el coronavirus que se difunde rápidamente.

Coronaburro: el covidiota del pueblo.

Coronacionalismo: nacionalismo intensificado por la pandemia del coronavirus.

Coronacoma: momento desastroso que vive la economía.

Coronacompra: compra realizada durante la pandemia.

Coronacrímenes: fraudes vinculados al mundo de la inversión como consecuencia del confinamiento y la crisis económica.

Coronacrisis: crisis, principalmente económica, derivada de la pandemia.

Coronadicionario: compilación de palabras creadas en el uso durante la pandemia.

Coronafarma: incautación de material informático y documentación relacionada con las ventas fraudulentas de medicamentos.

Coronafiesta: fiesta COVID.

Coronafobia: miedo patológico al coronavirus.

Coronahisteria: alarma provocada por el miedo a contraer el coronavirus.

Coronalengua: covidiolema.

Coronalenguaje: convidiolema.

Coronamía: preocupación obsesiva por contraer el coronavirus.

Coronaplausos: aplauso sincronizado de la población para agradecer la labor de los trabajadores esenciales durante la pandemia del coronavirus.

Coronasomnia: aumento en los problemas para conciliar el sueño, debido a la reducción de las actividades diarias, por lo que el cerebro es menos consciente de cuándo ponerse a dormir.

Coronasutra: posturas sexuales para penetrar manteniendo cierta distancia.

Coronatimo: plandemia.

Coronavirico, ca: perteneciente o relativo al coronavirus.

Coronavirus: es un tipo de virus común que causa enfermedades respiratorias. Hay muchas variedades de coronavirus. Los coronavirus son una familia de virus comunes tanto en personas como en animales (mamíferos y aves).

Coronavisión: problemas con la vista debido al período de encierro o pandemia.

Coronials: generación que atraviesan la pandemia del coronavirus y de la que pueden salir mucho más fortalecidos de lo que eran antes de esta crisis mundial.

Coronita: coronavirus.

Coronoia: creencia racional y obsesiva que niega la existencia de la pandemia del coronavirus; coronafobia.

Covax: siglas de COVID-19 Vaccines Global Access, que es un fondo internacional creado para comprar y difundir vacunas. Participan alrededor de 190 países y el Perú está considerado como 'self financing countries', es decir, que pueden pagar por lo suyo.

Covidauto: prueba diagnóstica en que la toma de la muestra se realiza en el automóvil del paciente. Asimismo, es el lugar donde se realizan pruebas diagnósticas de COVID mediante la toma de la muestra en el automóvil del paciente.

Covidianidad: vida que se lleva cada día desde que comenzó la pandemia.

Covidiano: persona que sigue las normas sanitarias dictadas a causa de la pandemia y que no cuestiona la existencia de la enfermedad.

Covidiccionario: compilación de palabras creadas en el uso de la pandemia.

Covidchikunguña: coexistencia del coronavirus y la chikunguña.

Covidicidio: muerte de personas como causa de la pandemia.

Covidengue: coexistencia del COVID y el dengue en una misma persona.

COVID-19: nombre dado a la enfermedad causada por el nuevo coronavirus que surgió en China en diciembre de 2019. Significa Coronavirus Disease y el 19 es por el año en que se detectó el contagio en los seres humanos, que fue el 2019. Los síntomas incluyen fiebre, tos y falta de aliento.

Covidianidad: vida diaria adaptada a las normas o protocolos.

Covidilio: romance surgido durante la pandemia del coronavirus.

Covidioxia: actitud de la persona que, con exhibición de su riqueza, evita adaptarse a algunas de las normas sanitarias más comunes dictadas para evitar el contagio de la COVID.

Covidiodia: vocabulario creado o usado durante la pandemia.

Covidiota: hace referencia a la persona que rompe el aislamiento y se niega a cumplir las normas sanitarias dictadas para evitar el contagio. Es la persona que no respeta las reglas del confinamiento y ponen a otros en riesgo. Este término también "se inspira en quienes demuestran diferentes signos de idiotez durante la crisis por coronavirus".

Covidismo: corriente de opinión que no cuestiona los planteamientos científicos, políticos y sanitarios adoptados a raíz de la pandemia.

Covidivorcio: divorcio producido tras el confinamiento por la pandemia del coronavirus.

Covidoso: alguien contagiado con la enfermedad.

Cremación: práctica de deshacer un cuerpo humano muerto, quemándolo, lo que frecuentemente se lleva a cabo en un lugar denominado crematorio. Al inicio de la pandemia, los cadáveres se cremaban para evitar la propagación del virus.

Crisis: estado de alteración y desorganización en el estado emocional de la persona producto de una situación inesperada vivenciada como amenaza y que parece imposible de resolver.

Cronograma: desglose de actividades o tareas de una programación a cumplir en el tiempo.

Cuadro clínico: conjunto de síntomas y signos que caracterizan una enfermedad.

Cuarentena, no: separar a una persona o grupo de personas que se sabe o se cree que han estado expuestos a una enfermedad contagiosa pero aún no sintomáticas, de otras que no han estado tan expuestas, para prevenir la posible propagación de la enfermedad.

Cuarentena estricta: cuarentena generalizada.

Cuarentena focalizada: cuando las autoridades sanitarias se encargan de realizar un mapa tanto de las regiones como de las ciudades en el que tratan de dividir las zonas según lo

controlado que esté el virus, y las que sean focos de contagio seguirán en aislamiento hasta que se controle. El resto, se irá abriendo paulatinamente.

Cuarentena generalizada: significa que se debe permanecer en casa durante 14 días, evitando el contacto con otras personas y animales. Esto significa no ir a trabajar, no tomar ningún tipo de transporte público, no hacer el supermercado y no invitar a nadie a tu hogar.

Cuarentena parcial:

Cuarentenar: pasar un período de cuarentena.

Cuarentenear: cuarentenar.

Cursos blended: clases semipresenciales.

Curva: representa el número de personas contagiadas o fallecidas en un tiempo determinado.

Curva de contagio: gráfica que cruza el número de casos con el tiempo durante el que se extiende la enfermedad, midiendo de este modo la velocidad con la que el virus se está contagiando.

Curva epidemiológica: gráfica del número de casos epidémicos en una población. Sirve para detallar el patrón, la magnitud y la tendencia de la epidemia.

Dato: echo o figura cruda, sin analizar.

Delivery: servicio de reparto que ofrece un comercio para entregar sus productos en el domicilio del comprador. El reparto suele ser realizado por empleados que se movilizan en motocicleta o en bicicleta, aunque el delivery también puede desarrollarse en automóvil o incluso a pie.

Desastre: perturbación grave del funcionamiento de una comunidad o de una sociedad que causa pérdidas humanas, materiales, económicas o ambientales generalizadas que exceden la capacidad de la comunidad o sociedad afectada para hacer frente a la situación utilizando sus propios recursos

Desconexión digital: derecho que tienen los trabajadores a no conectarse a ningún dispositivo digital de carácter puramente profesional durante sus periodos de descanso y sus vacaciones.

Desconfinamiento: levantar las medidas de confinamiento impuestas a una población o parte de ella, en un territorio o lugar.

Desconfinar: desconfinamiento.

Desescalada: acabar poco a poco con el virus.

Desinfección: reducción por medio de agentes químicos y/o métodos físicos del número de microorganismos presentes en una superficie o en el ambiente, hasta un nivel que no ponga en riesgo la salud.

Detección temprana: trata de identificar y estudiar la enfermedad, así como sus características asociadas. Debe hacerse coordinadamente con las medidas de contención, ya que busca disminuir la transmisión en la comunidad aislando inicialmente a los pacientes gravemente enfermos.

Dexametasona: se trata de un compuesto de esteroides, específicamente corticosteroide, que generalmente se utiliza para tratar ciertas clases de artritis, alergias severas y asma, entre otras afecciones, incluidos ciertos tipos de cáncer.

Diabetes: enfermedad crónica e irreversible del metabolismo en la que se produce un exceso de glucosa o azúcar en la sangre y en la orina; es debida a una disminución de la secreción de la hormona insulina o a una deficiencia de su acción.

Diagnóstico: sirve para establecer la etiología de las enfermedades. En las enfermedades infecciosas se emplean diversas formas de diagnóstico que generalmente se complementan unas con otras: la anamnesis o estudio de los antecedentes, el diagnóstico epidemiológico, el diagnóstico clínico, el diagnóstico anatomopatológico y el diagnóstico mediante pruebas de laboratorio.

Disnea: dificultad de respirar.

Distanciamiento físico: se da entre las personas que viven en una misma casa.

Distanciamiento social: medidas tomadas para evitar la propagación de la enfermedad al permanecer en lugares públicos. Se debe mantener una distancia de al menos 2 metros de otras personas; aislamiento.

Dióxido de cloro: es un potente agente oxidante que se añade al agua para desinfectarla.

Doble ciego: tanto el sujeto como el médico desconocen la asignación a los grupos de tratamiento.

Duelo: impacto emocional producto de una pérdida significativa.

Educación a distancia: clases virtuales.

Educación en salud: actividades para promover la salud y proveer información y adiestramiento acerca de la exposición, dolencias y enfermedades.

Este programa, con enfoque tanto nacional como local, incluye información de diagnóstico y tratamiento para los proveedores de cuidado de salud y actividades en comunidades para permitirles el prevenir o mitigar los efectos sobre la salud de la exposición.

Efectividad: se calcula vacunando a todas las personas en la vida real y comparando los casos de enfermedad entre vacunados y no vacunados.

Eficacia: se calcula en un ensayo clínico controlado en el que se escoge qué voluntarios participan y se compara la vacuna contra un placebo.

Eficacia de la vacuna: porcentaje de reducción de la enfermedad en un grupo de personas vacunadas en comparación con un grupo de personas no vacunadas.

Efectividad de la vacuna: es la capacidad de una vacuna para prevenir resultados de interés en el “mundo real” y ya no en condiciones óptimas.

Elbump: saludos con el codo para representar el saludo físico, y al mismo tiempo, cumplir con el distanciamiento social.

Elbow bump: elbump.

Emergencia: evento repentino e imprevisto, que hace tomar medidas inmediatas para minimizar sus consecuencias.

Emergencia epidemiológica: evento de nueva aparición o reaparición, cuya presencia pone en riesgo la salud de la población, y que por su magnitud requiere de acciones inmediatas.

Emergencia sanitaria: se adopta ante un brote ‘grave, repentino, inusual e inesperado’ con consecuencias

sanitarias que trascienden las fronteras del país de origen.

Encuarentenar: cuarentenar.

Endemia: hace referencia a la enfermedad que se presenta de forma continua en una determinada zona geográfica.

Enfermedad: alteración más o menos grave de la salud.

Enfermedad contagiosa: enfermedad causada por contacto directo o indirecto con un infectado

Enfermedad infecciosa: enfermedades causadas por microorganismos patógenos como las bacterias, los virus, los parásitos o los hongos.

Enfermedad infecciosa emergente: enfermedad desconocida o de nueva aparición hasta el momento, generalmente de tipo infeccioso o transmisible.

Enfermedad infecciosa reemergente: resurgimiento o incremento de la incidencia de enfermedades infecciosas o transmisibles que se consideraba que ya estaban controladas.

Enfermedad transmisible: enfermedad causada por un agente infeccioso o por sus productos tóxicos, que se transmite a personas sanas por contacto directo con un infectado, o por medio indirecto, mediante un vector, animal, producto o ambiente, o por intercambio de fluido contaminado por el agente infeccioso.

Enfermedades zoonóticas: enfermedades que pueden transmitirse entre animales y seres humanos y que son provocadas por virus, bacterias, parásitos y hongos. Son transmitidas por contagio directo con el animal enfermo y a través de algún fluido cor-

poral como orina o saliva, o por la presencia de algún animal intermedio, como un mosquito en el caso de la malaria. También pueden transmitirse cuando se consumen productos de origen animal.

Enfermo: transmite la enfermedad mientras la está padeciendo.

Ensayo clínico: tipo de investigación que estudia nuevas pruebas, vacunas y tratamientos y evalúa sus efectos en los resultados obtenidos en la salud humana. Las personas se ofrecen como voluntarias para participar.

Ensayo clínico aleatorio: ensayo clínico controlado.

Ensayo clínico controlado: investigación en la que el investigador asigna los individuos al grupo de estudio o al de control, empleando un proceso conocido como asignación al azar.

Ensayo clínico Fase I: prueban una nueva intervención biomédica en un pequeño grupo de personas (20-80 personas) por primera vez para determinar un rango de dosificación seguro e identificar efectos secundarios.

Ensayo clínico Fase II: estudian la intervención biomédica o conductual en un grupo más grande de personas (varios cientos) para determinar la eficacia y evaluar aún más su seguridad.

Ensayo clínico Fase III: investigan la eficacia de la intervención en grandes grupos poblacionales (de varios cientos a varios miles) al comparar la intervención con otras estándar o experimentales, monitorean los efectos adversos, y recopilan información que permita que la intervención se utilice en forma segura.

Ensayo clínico Fase IV: se llevan a cabo después de que se ha introducido la intervención en un país, para monitorear la eficacia de la intervención aprobada en la población general y para recopilar información sobre los efectos adversos asociados con el uso generalizado.

Entornos de congregación: lugares públicos llenos de gente donde puede ocurrir un contacto cercano con otros, como centros comerciales, casas de culto, cines, estadios y refugios de viviendas.

Epidemia: aumento inusual en el número de casos de una enfermedad, en relación a la incidencia prevista.

Epidemiólogo: experto en salud pública que estudia la propagación, los patrones, el control y la distribución de enfermedades en la población.

Equipo de primera línea: grupo de profesionales de la salud que atiende de manera directa a las personas sospechosas o afectadas por la pandemia.

Equipo de Protección Personal (EPP): son elementos e indumentaria que utilizan los trabajadores de salud para protegerse de la exposición a agentes infecciosos. El equipo utilizado varía según la enfermedad, su modo de transmisión e infecciosidad, y el procedimiento médico que se realizará.

Equipo de Respuesta Rápida (ERR): se compone de tres personas: un profesional de salud con entrenamiento en epidemiología, que realiza la investigación epidemiológica y se convierte automáticamente en el líder del ERR, un profesional/técnico de laboratorio que toma la muestra y un

chofer; con disponibilidad de un teléfono móvil las 24 horas del día.

Erradicación: eliminación permanente de la incidencia a nivel mundial; ya no se necesitan medidas adicionales pues se considera que no hay riesgo de reaparición. Una enfermedad se considera erradicada cuando se cumplen estos tres criterios: se cuenta con una intervención disponible para interrumpir su transmisión; se tienen herramientas diagnósticas eficientes para detectar casos y los humanos son los únicos reservorios.

Estado de emergencia: medida que puede tomar el Gobierno en momentos muy complicados. Limita lo que las personas pueden hacer.

Etiología: estudio de las causas de la enfermedad.

Estrategia: Procedimiento especial de mediano o largo plazo de índole clave, que como en la práctica militar se usa para conseguir un fin determinado.

Estrés: conjunto de reacciones fisiológicas que se presentan cuando una persona sufre un estado de tensión nerviosa, producto de diversas situaciones en el ámbito laboral o personal: exceso de trabajo, ansiedad, situaciones traumáticas que se hayan vivido, etc.

Estudio clínico: ensayo clínico.

Estudio experimental: ensayo clínico controlado.

Exposición: contacto con un agente infeccioso o un factor de riesgo que puede causar una enfermedad. La exposición tiene dos dimensiones: el grado o nivel y la duración.

Factor de riesgo: comportamiento

personal, exposición ambiental o característica que se asocian a procesos patológicos o de enfermedad (relacionados con la salud) y cuya aparición es muy importante evitar.

Fake news: en inglés, significa historias falsas que parecen ser noticias, difundidas en Internet o utilizando otros medios, generalmente creadas para influir en opiniones políticas o como una broma.

Falso negativo: ausencia de dicha condición o característica en el resultado de una medición o cálculo, cuando en realidad sí está presente.

Falso positivo: anomalía o un error en el resultado de una medición o cálculo, indicando la presencia de una condición o característica cuando la misma no está presente.

Fase de contención: etapa en la que se ejecutan medidas para reducir la expansión de la enfermedad, una vez se introduce el virus en el país a partir de la llegada de casos importados.

Fase de mitigación: etapa en la que se ejecutan medidas para reducir el impacto de la epidemia, es decir cuando más del 10% de casos de la enfermedad son producto de los contagios entre la comunidad (autóctonos) y no tienen ninguna relación con un viaje a otro país.

Fase de prevención: etapa en la que se toman medidas para retrasar la llegada de la enfermedad al país.

Fatiga: cansancio extenuante.

Fatiga pandémica: presunta tendencia de las personas a cansarse naturalmente de las reglas y las pautas que deben seguir para evitar la pro-

pagación de la enfermedad. También se la conoce como fatiga conductual, pandémica, de emergencia, pública y de adherencia.

Fatiga Zoom: agotamiento físico y mental generado por intensas y constantes videollamadas o videoconferencias.

Flexischooling: escolarización en el colegio y en casa.

Fiebre: signo médico que se manifiesta cuando el ser humano tiene una temperatura superior a la considerada normal. Por lo general es la respuesta del organismo a agentes de naturaleza infecciosa o a causas no infecciosas.

Fiesta COVID: hace referencia a una supuesta actividad social en la que un grupo de personas se reúne para bailar y beber licor sin tener las medidas de salubridad.

Focalización inversa: cuando se empieza 'focalizando' al universo y luego ir sacando segmentos.

Foco infeccioso: lugares desde donde se propaga una enfermedad o cualquier otro agente infeccioso.

Fuente: fuente de infección.

Fuente de infección: persona, animal, objeto o sustancia a partir del cual pasa un agente infeccioso a un huésped.

Gel hidroalcohólico desinfectante: tipo de gel con mucho alcohol que sirve para lavarse las manos. Ayuda a evitar contagiarte de la enfermedad.

Gotículas: partículas superiores a 300 micras de diámetro que expulsamos al hablar o toser, que vencen la resistencia al aire y caen al suelo en segundos. Su principal peligro es que entren en contacto con ojos, boca

o nariz de otras personas y provoquen el contagio. De 100 a 300 micras hay gotas no efectivas mientras que solamente a partir de 300 micras es cuando podemos hablar de gotículas.

Gotita: partícula de humedad del sistema respiratorio. Las gotas expulsadas por alguien infectado pueden transmitir el virus a otra persona si esa segunda persona toca la gota y la introduce en su propio sistema respiratorio (al tocar sus ojos, labios o nariz).

Grupo de alto riesgo: son aquellas personas con un riesgo elevado de enfermedad grave que puede llegar a provocar la muerte si llegan a resultar infectadas. En el caso del virus, se considera grupo de alto riesgo a aquellas personas mayores de 60 años, cualquier persona con afecciones médicas crónicas graves (enfermedades cardíacas, diabetes o afecciones pulmonares) y aquellas personas con sistemas inmunes debilitados.

Hidroxicloroquina: fármaco para el tratamiento de la malaria, el lupus y artritis reumatoide. La OMS interrumpió los ensayos como tratamiento para el virus porque no reducir tasa de mortalidad y por sus efectos adversos.

Hipertensión arterial: enfermedad crónica en la que aumenta la presión con la que el corazón bombea sangre a las arterias para que circule por todo el cuerpo.

Hipoclorito de sodio: compuesto químico fuertemente oxidante. Su disolución en agua es conocida como lejía, cloro o lavandina.

Hipocondría: preocupación y miedo a padecer, o la convicción de tener,

una enfermedad grave, a partir de la interpretación personal de alguna sensación corporal u otro signo que aparezca en el cuerpo.

Hisopado: técnica utilizada para tomar la muestra de las secreciones de la parte superior de la garganta (faringe) y por detrás de la nariz, para detectar los virus causantes de la enfermedad.

Historia natural de la infección: se refiere al comportamiento de la infección sin medidas de prevención o tratamiento e incluye el periodo de contagio, la incubación, y los estadios prodrómico y clínico. Aporta información sobre las tasas de letalidad y el número reproductivo básico, entre otras.

Homecation: vacaciones en casa.

Home office: es un espacio de trabajo dentro de casa, como una oficina o un lugar adaptado. Actualmente, “hacer home office” es sinónimo de teletrabajo y sirve para describir el trabajo remoto desde casa.

Huayno: consiste en ir viendo constantemente la situación e ir ajustando y desajustando las medidas de un plan basado en indicadores.

Huésped: persona o animal que es infectado por un microorganismo infeccioso, donde se multiplica y puede dar lugar o no a una infección.

IgG: inmunoglobulina predominante en suero, en el espacio extravascular, en las secreciones internas y en la fase secundaria de la respuesta inmunitaria.

IgM: inmunoglobulina más primitiva y la más frecuente durante la respuesta primaria caracterizada por

ser un pentámero y por su gran peso molecular lo que origina su situación exclusivamente intravascular.

Impacto: resultado de una causa a largo plazo.

Incertidumbre: situación de desconocimiento que se tiene acerca de lo que sucederá en el futuro.

Incidencia: número de casos nuevos que aparecen de una enfermedad en una población en un período determinado de tiempo.

Incidencia acumulada: proporción de personas que enferman en un periodo de tiempo concreto. Se calcula dividiendo el número de casos aparecidos en un periodo entre el número de individuos libres de la enfermedad al inicio del periodo.

Incineración: cremación.

Incubación: tiempo que tarda una persona desde que se contagia hasta que muestra síntomas.

Indicadores: instrumentos que permiten reconocer varios parámetros por lo que se deduce la eficacia en el cumplimiento de las normas y la calidad de desempeño de los funcionarios. Miden procesos, impacto, resultados, cumplimiento, eficiencia y calidad.

Infección: entrada y desarrollo de un agente infeccioso en el organismo de una persona o animal.

Infeccioso: implica que el contacto con una pequeña cantidad de virus puede causar enfermedad.

Infectar: transmitir a otro ser vivo, agentes patógenos.

Infectólogo: especialidad de la medicina interna que se ocupa del diagnóstico y tratamiento de un sin número de enfermedades infecciosas,

ya sea producida por virus, bacterias, hongos o parásitos. Es decir, que es un experto en el diagnóstico, manejo o tratamiento de infecciones que se presentan en cualquier otra especialidad.

Infestar: dicho de ciertos organismos patógenos. Invasión de un ser vivo y multiplicarse en él.

Influenza/gripe: infección viral que ataca el sistema respiratorio y puede causar una enfermedad leve a grave. Los síntomas comunes incluyen fiebre, tos, congestión y secreción nasal.

Infodemia: cantidad excesiva de información sobre un problema que dificulta encontrar fuentes y orientación fiables. Durante una emergencia de salud pública, pueden difundir información errónea o falsa y rumores. También pueden obstaculizar una respuesta efectiva, así como crear confusión y desconfianza en las personas con respecto a las soluciones o los consejos que se plantean para prevenir una enfermedad.

Inmovilización: que la gente se quede en su casa, salvo los profesionales que aseguran la cadena de abastecimiento en salud, orden, servicios básicos, finanzas e información.

Inmovilización social obligatoria: toque de queda.

Inmunidad: estado de capacidad de defensa de un individuo en principio sensible frente a sustancias antigénicas, adquirido de forma activa o pasiva.

Inmunidad colectiva: protección indirecta contra enfermedades que se produce cuando hay un número suficiente de personas en una comuni-

dad que tienen inmunidad frente a esa enfermedad. Con suficientes personas inmunes, la transmisión de una enfermedad puede reducirse, limitando así el potencial de que cualquier persona esté expuesto a ella. Generalmente, la OPS recomienda una cobertura de vacunación de 95% o más para contar con inmunidad colectiva.

Inmunidad de grupo: resistencia de un grupo o población a la invasión o difusión de un agente infeccioso como consecuencia de la resistencia específica a la infección de una elevada proporción de los miembros individuales del grupo o población.

Inmunidad de rebaño: inmunidad colectiva.

Inmunidad individual: resistencia específica frente a la infección de un individuo determinado.

Inmunización: proceso de inducción o provisión de inmunidad artificial a un individuo sano susceptible mediante la administración de un producto inmunobiológico. También se refiere al acto de administración o aplicación de este producto. La inmunización puede ser activa (vacunación) o pasiva (profilaxis mediante suero inmune o inmunoglobulina humana).

Inmunólogo: tratar diversas enfermedades, aunque su trabajo se centra especialmente en el control y mantenimiento del sistema inmunológico, así como el control de la defensa del organismo, prestando especial atención al control de las infecciones, enfermedades autoinmunes y las inmunodeficiencias.

Inmunoterapia: tipo de tratamiento contra el cáncer que estimula el sistema inmunitario del cuerpo.

Inocular: introducir en el organismo por medios artificiales, el virus o la bacteria de una enfermedad contagiosa.

Inocuo: que no hace daño.

INS: Siglas del Instituto Nacional de Salud, dependencia del Ministerio de Salud (MINSA), dedicado a la investigación de los problemas prioritarios de salud y de desarrollo tecnológico.

Intubar: introducir un tubo en un conducto del organismo, especialmente en la tráquea para permitir la entrada de aire en los pulmones.

Ivermectina: medicina que se utiliza en forma de comprimidos o gotas para ingerir vía oral para el tratamiento de algunos procesos provocados por parásitos y en forma de crema para el tratamiento

Inyectar: introducir una sustancia o un medicamento en el interior de un organismo mediante una jeringa o un objeto punzante.

Jabón: solución soluble al agua compuesta por la combinación de un álcali unido a los ácidos del aceite u otro cuerpo graso. Al lavarnos las manos, el jabón disuelve la membrana lipídica que rodea el virus, inactivándolo y evitando su poder infeccioso.

Lavado de manos: frotación vigorosa de las manos previamente enjabonadas, seguida de un aclarado con agua abundante, con el fin de eliminar la suciedad, materia orgánica, flora transitoria y residente, y así evitar la transmisión de estos microorganismos de persona a persona.

Letalidad: tasa de letalidad.

Limpieza: eliminación de suciedad e impurezas de las superficies utilizando agua y jabón o detergente.

Línea 107: línea gratuita y exclusiva de EsSalud para informar a la población sobre y explicar las medidas de prevención que contribuyen a evitar la propagación de la enfermedad.

Línea 113: línea gratuita del Ministerio de Salud para orientación y consultas.

Mapa de riesgo: representación gráfica de la distribución espacial de los tipos y efectos que puede causar un evento de una intensidad definida, al cual se le agrega la señalización de un tipo específico de riesgo, diferenciando las probabilidades de un desastre.

Martillazo: implementación de medidas drásticas como la cuarentena, mientras se gana tiempo para planificar.

Martillo: Martillazo.

Mascarilla: producto sanitario que permite tapar la boca y las fosas nasales para evitar que entren agentes patógenos y contagiarse de enfermedades. Igualmente se pueden usar en sentido contrario, para evitar contagiar a otras personas en caso de estar infectado.

Mascarilla facial: máscara que se utiliza para proteger la cara y que forma una barrera física entre el usuario y otras personas, con el propósito de evitar que el usuario propague gérmenes cuando estornuda o tose. También pueden recordarle al usuario que no se toque la cara.

Mascarilla KN95: es un tipo de mascarilla o respirador reutilizable y autofiltrante (protege al inhalar y exhalar). Es la versión china de las mascarillas FFP2 (europeas) o la N95 (EE.UU.).

Mascarilla quirúrgica: mascarilla diseñada de dentro a fuera (exhalación), para evitar la diseminación de microorganismos normalmente presentes en la boca, nariz o garganta y evitar así la contaminación del paciente o de la herida.

Médico intensivista: especialista en terapia intensiva, o intensivistas. Dirige el cuidado y tratamiento de los pacientes gravemente enfermos, o que han sufrido grandes traumatismos o accidentes, sean adultos o niños.

Meseta: crecimiento lento y sostenido de contagios que puede durar unos 15 días.

Meta: fin hacia el que se dirigen las acciones o deseos. De manera general, se identifica con los objetivos o propósitos que una persona o una organización se marca.

Microescuela: suelen ser colegios privados que no tienen más de 150 estudiantes, pero a menudo son más pequeñas, de alrededor de 10 a unas pocas docenas de estudiantes.

MINSA: siglas del Ministerio de Salud en el Perú, ente rector de la política sanitaria del país.

Mitigar: es hacer lo posible para que no colapse el sistema de salud de un país. Su principio básico es limitar las interacciones entre personas. Para ello se implementan medidas como el distanciamiento social, suspensión de clases o cancelación de eventos masivos.

Modos de transmisión: son las distintas formas en que el virus puede pasar de una persona a otra.

Monitoreo: conjunto de acciones periódicas y sistemáticas de obser-

vación y medición de los parámetros relevantes de un sistema, como indicadores de la evolución y consecuentemente del riesgo de un desastre.

Morgue: Dependencia hospitalaria o lugar habilitado para el almacenamiento de los cadáveres humanos que aguardan identificación o extracción para autopsia o eliminación por entierro, cremación u otro método hasta su destino posterior.

Mortalidad: número de muertes ocasionadas por el virus en una población.

Mutación: conforme se dan los contagios, se van dando 'errores' en el copiado y entonces ocurren las mutaciones o cambios en el código genético de los virus.

Negocios esenciales: son los productos y servicios de los que dependen las personas para sobrevivir día a día.

Negocios no esenciales: incluye colegios, cines y restaurantes, aunque en ocasiones se mantiene activo el servicio de comida a domicilio. La población todavía puede salir de casa para ir a comercios esenciales, como las gasolineras, los supermercados y las farmacias.

Neumonía: infección de uno o los dos pulmones, debido a bacterias, virus u hongos. En los casos severos el virus puede llegar al tejido pulmonar y producir inflamación, afectando severamente su funcionalidad. Esta fase puede ser mortal.

Noticias falsas: noticias que transmiten o incorporan información falsa, fabricada o deliberadamente engañosa en los medios de comunicación y en las redes sociales para disfrazar men-

tiras como si fueran verdaderas para conseguir el máximo impacto.

Nueva normalidad: forma de llamar a la reactivación de las actividades económicas y sociales después que pasa el pico más alto de la pandemia de coronavirus. Esta reapertura de actividades se hará siguiendo un semáforo epidemiológico, un sistema de monitoreo para la regulación del uso del espacio público de acuerdo con el riesgo de contagio.

Obesidad: persona que tiene 20% (o más) de grasa corporal adicional que la que le corresponde según su edad, estatura, sexo y estructura ósea: $IMC(kg/m^2) = \delta > 30$.

Observación: seguimiento que se le realiza a las personas que están en aislamiento para determinar el momento en que aparecen los síntomas y realizar las pruebas de laboratorio para la confirmación del caso.

Ola: número creciente de personas infectadas por una enfermedad, que alcanza un máximo para a continuación, descender más lentamente.

Oleada: aparición repentina de casos en gran cantidad.

OMS: siglas de la Organización Mundial de la Salud con sede en Ginebra (Suiza). Es la autoridad directiva y coordinadora en asuntos de sanidad internacional en el sistema de las Naciones Unidas.

Online: palabra inglesa que significa 'en línea'. El concepto se utiliza en el ámbito de la informática para nombrar a algo que está conectado o a alguien que está haciendo uso de una red, generalmente, internet.

Operación Tayta: siglas de Opera-

ción Territorial para el Tratamiento y Aislamiento, que incluye ayuda multisectorial a sectores muy focalizados y está dirigida especialmente a población vulnerable. Fue diseñada por el Ministerio de Defensa del Perú.

OPS: siglas de la Organización Panamericana de la Salud, y es una de sus divisiones regionales de la OMS.

Oxígeno medicinal: gas que hace posible la vida. Constituye más de un quinto de la atmósfera. Este gas es inodoro, incoloro y no tiene sabor.

Oxímetro: equipo por lo general móvil que sirve para medir la saturación de oxígeno(SO₂) en el cuerpo: pulsioxímetro.

Paciente: generalmente considerado, como alguien que está siendo tratado por el virus.

Paciente cero: primer caso verificado confirmado de una enfermedad en una localidad.

Pandemia: enfermedad que ocurre en todo el mundo y afecta a un gran número de personas.

Pangolín: tipo de mamíferos placentarios cuyo orden contiene ocho especies vivas, todas pertenecientes al género Manis. Una investigación reciente comprobó que los pangolines pueden portar diversos coronavirus relacionados con el SARS-CoV-2.

Paracetamol: tipo de medicamento que se utiliza para aliviar y reducir la fiebre. Generalmente se toma en forma de tabletas.

Parámetros epidemiológicos: incluyen el número reproductivo básico, el tiempo de generación de la enfermedad, es decir, la velocidad en que se deben activar las medidas de interven-

ción para frenar el crecimiento de la epidemia y la proporción de la transmisión antes del inicio de los síntomas

Patogenicidad: proporción de personas infectadas que desarrollan una enfermedad.

Patógeno: agente biológico externo que se aloja en un organismo biológico determinado y causa infección. Puede ser de varios tipos: virus, bacteria, parásito u hongo.

Patología: ciencia que estudia las causas, síntomas y evolución de las enfermedades.

PCR: significa Reacción en Cadena de la Polimerasa. Detecta el material genético del virus y confirma infección activa en el organismo. Se debe realizar a través de hisopado nasofaríngeo en los primeros siete días de infección o contacto a sintomáticos o asintomáticos. El resultado tarda 2 horas y es la más precisa.

Peligro: una fuente de riesgo que no implica necesariamente el potencial de que ocurra. Un peligro representa riesgo solamente si existe una ruta de exposición y si la exposición crea la posibilidad de consecuencias adversas a la salud.

Período clínico: periodo de tiempo en el cual se producen los síntomas de una enfermedad.

Período de contagiosidad: período de transmisibilidad.

Período de incubación: periodo de tiempo desde que ingresa un patógeno al organismo y las primeras manifestaciones de los síntomas.

Período de latencia: intervalo entre el momento de la infección y el inicio de la contagiosidad.

Período de transmisibilidad o contagiosidad: lapso durante el cual un agente infeccioso puede ser transferido, directa o indirectamente, de una persona a otra o de una persona infectada a un animal.

Período infeccioso: lapso en el que la persona puede transmitir la enfermedad. Este período puede preceder a los síntomas y puede durar más que los síntomas.

Personas bajo investigación: cantidad de personas que se han hecho pruebas para detectar el virus en un área geográfica.

Pico de la curva: punto más alto de una curva epidémica; representa el punto de mayor magnitud. Es el momento en que la enfermedad alcanza el mayor nivel de contagio e incidencia

Placebo: sustancia que carece de actividad farmacológica pero que puede tener un efecto terapéutico cuando el paciente que la ingiere cree que se trata de un medicamento realmente efectivo. Esta acción curativa o de mejoría resultante es lo que se denomina efecto placebo. Lo contrario del efecto placebo recibe el nombre de efecto nocebo.

Plandemia: supuesta conspiración que argumenta que la pandemia había sido inventada.

Plandémicos: personas que rechazan el distanciamiento social y el uso de mascarillas para evitar el contagio.

Portador: persona o animal que alberga el agente infeccioso específico, sin padecer enfermedad clínica manifiesta y sirve como fuente de infección potencial para la transmisión del agente.

Portador asintomático: son aquellos que nunca experimentan síntomas a pesar de estar infectados.

Portador crónico: son aquellos que continúan albergando un patógeno durante meses o incluso años después de su infección inicial.

Portador de convalecientes: son aquellos que se han recuperado de su enfermedad, pero siguen siendo capaces de transmitir a otros.

Portador pasivo: portador asintomático.

Portador de incubación: son aquellos que pueden transmitir el agente durante el período de incubación antes de que comience la enfermedad clínica.

Precoronavirico: precovid.

Precoronavirus: precovid.

Precovid: que precede a la pandemia.

Precovidico: precovid.

Preocupación: estado de desasosiego, inquietud o temor producido ante una situación difícil, un problema, etc.

Prevalencia: porcentaje de individuos de una población que presentan una enfermedad en un período de tiempo determinado.

Prevención: protección contra los riesgos y amenazas.

Pródromo: período de tiempo durante el cual una persona infectada puede no haber desarrollado síntomas muy específicos o graves. Es posible que no se den cuenta de que están enfermas, pero aún pueden estar transmitiendo el virus.

Promoción de la salud: proceso que habilita a las personas para au-

mentar el control sobre los determinantes de la salud y mejorar su salud.

Protocolo: conjunto de reglas para llevar a cabo un proceso social o técnico.

Protocolo sanitario: documento usado en el ámbito de la sanidad, ya sea en medicina, enfermería o fisioterapia, que contiene información que sirve como una guía de tratamiento de situaciones específicas o enfermedades relevantes.

Protocolo de seguridad: protocolo sanitario.

Prueba: Test.

Prueba de antígeno: detecta ciertas proteínas del virus y confirma infección activa en donde no hay acceso a pruebas moleculares. Se realiza a través de hisopado nasofaríngeo en los primeros siete días tras la exposición a pacientes sintomáticos.

Prueba molecular: PCR.

Prueba rápida: detecta presencia de anticuerpos contra el virus a través de la identificación de IgG e IgM. Se debe hacer después de 14 días a la exposición o contacto, y se suelen usar para estudios de seroprevalencia. Para confirmar que ya no hay riesgo de contagiar, habría que hacerse una prueba molecular; test rápido.

Prueba serológica: prueba rápida.

Pulsioxímetro: mide si el pulmón tiene suficiente capacidad para oxigenar la sangre, cuyo rango normal debe estar entre 95% y 100%. El monitoreo debe hacerlo sentado o echado, en el dedo índice o medio de la mano izquierda. Las uñas deben estar limpias, sin esmaltes y los dedos deben estar tibios.

Quaranteen: adolescente confinado por la pandemia.

Rastreo de contactos: se trata de un método para rastrear y contener la propagación de enfermedades infecciosas. Cuando una persona se identifica con una infección contagiosa, los funcionarios de salud pública le piden a la persona que genere una lista de sus contactos preguntando sobre las actividades recientes y las relaciones de la persona con aquellos con quienes ha estado en contacto durante el período de incubación de la enfermedad.

Reactivación económica Fase 1: considerada alrededor de 27 actividades relacionadas a la minería, industria, construcción, servicios, turismo y comercio.

Reactivación económica Fase 2: incluye el reinicio de actividades referidas a agricultura (estudios de impacto ambiental), minería, manufactura (de alimentos, vinos, fabricación de calzado, impresiones, etc.), construcción (proyectos de inversión pública y privada), comercio (venta de vehículos y repuestos, automotores y no motorizados), servicios profesionales, científicos y técnicos (actividades jurídicas, contabilidad, etc.) y otros servicios (alquiler de vehículos, seguridad, alquiler de maquinaria, etc.).

Reactivación económica Fase 3: incluye los servicios de transporte de pasajeros por vía aérea (solo para vuelos nacionales), hospedajes, servicios de mudanza, restaurantes con un aforo del 40%, tiendas con un aforo del 50%, servicios de fotografía, museos y centros culturales, agencias de turis-

mo, call centers con un aforo del 50%, entre otros.

Reactivación económica Fase 4: se reanuda las actividades de emisión de brevets (centros de evaluación, escuelas de conductores y entidades habilitadas para expedir certificados de salud), así como servicios de inspección técnica vehicular, las entidades certificadoras para emitir certificados de conformidad de vehículos, los centros de revisión periódica de cilindros, las certificadoras y talleres de conversión de GNV y las certificadoras y talleres de conversión de GLP, y las entidades certificadoras de conformidad, modificación, fabricación y montaje.

Rebrote: implica que ya se ha controlado eliminado un brote anterior.

Recuperación: acción y efecto de recuperar o recuperarse. Volver a un estado de normalidad después de haber pasado por una situación anormal.

Registro: sistema para recopilar y mantener, en un expediente estructurado, información sobre personas específicas en una población definida. Análisis preliminares y revisiones son realizados.

Remdesivir: medicamento antiviral que pertenece al grupo de los análogos de nucleótidos. La vía de administración es mediante inyección intravenosa y oral en infusión.

Reservorio: fuente de infección.

Resiliencia: características personales y los procesos de adaptación que permiten a algunas personas prevenir, minimizar y superar los efectos perjudiciales de la adversidad. Es en realidad la capacidad universal que permi-

te a una persona, familia o comunidad afrontar asertivamente la adversidad minimizando o superando el impacto negativo de esta.

Respirador: máquina que sopla aire oxigenado en los pulmones de una persona porque no puede respirar lo suficiente por sí misma.

Respuesta inmune primaria: respuesta inmune que se produce durante el primer contacto con un antígeno.

Respuesta inmune secundaria: respuesta que se produce durante el segundo contacto con un antígeno. Juega un importante papel la memoria inmunológica.

Riesgo: contingencia o proximidad de un daño.

Riesgo de contagio: probabilidad de que ocurra la transmisión de la fuente a un huésped.

Rumor: son proposiciones diseñadas para ser creídas, y que se transmiten de persona a persona, habitualmente de forma oral, sin que existan datos para comprobar su veracidad o infundado con un mínimo de información manipulada. Se trata de especulaciones no confirmadas que se intentan dar por ciertas con un objetivo determinado, y que condicionan el comportamiento de los demás por encima de la información objetiva.

Salud mental: estado de bienestar en el que la persona realiza sus capacidades y es capaz de hacer frente al estrés normal de la vida, de trabajar de forma productiva y de contribuir a su comunidad.

SARS: siglas del *Severe Acute Respiratory Syndrome* (Síndrome Respiratorio Agudo Severo) causado por un

tipo de coronavirus distinto al COVID-19, el COVID-2. El SARS se originó en la región china de Cantón en 2003 y se expandió en Norteamérica, Suramérica, Europa y Asia. El virus infectó a 8.422 personas y murieron 916 personas.

SARS-CoV-2: nombre científico del coronavirus que pertenece a la misma familia que el virus que causa el SARS o Síndrome Respiratorio Agudo Severo. Este nombre fue elegido porque el virus está genéticamente relacionado con el coronavirus responsable del brote de SARS de 2003; es importante comprender que, si bien están relacionados, los dos virus son diferentes, y el SARS y el COVID-19 son enfermedades diferentes.

SDRA: siglas de Síndrome de Dificultad Respiratoria Aguda. La enfermedad es una complicación grave que podría surgir en 1 de cada 100 personas que contraen el virus. El SDRA mata del 30% al 40% de las personas que lo contraen y los sobrevivientes requieren estar en un respirador durante semanas.

Segunda ola: nuevo brote del mismo agente patógeno que se desarrolla una vez que ha disminuido el brote inicial. Dependiendo de la enfermedad, puede dar paso a una tercera o cuarta ola hasta que el agente patógeno es erradicado o se hace endémico.

Serovigilancia: permiten conocer, a partir de muestras de suero de las personas, qué proporción de una población definida ha generado anticuerpos específicos frente a una enfermedad infecciosa.

Servicios no esenciales: servicios

que no son esenciales para la supervivencia de un municipio y pueden ser detenidos o cerrados durante una pandemia. Los ejemplos incluyen el turismo y los eventos culturales en persona y el entretenimiento.

Signos: manifestaciones objetivas, clínicamente fiables y observadas en la exploración médica; es decir, en el examen físico del paciente. Se diferencia de los síntomas que son elementos subjetivos, por ser percibidos únicamente por el paciente, como por ejemplo el dolor, la debilidad y el mareo.

Sindemia: situación en que dos o más enfermedades se presentan al mismo tiempo, o de manera secuencial, en una persona y de cómo esas enfermedades interactúan una sobre la otra, causando cuadros clínicos severos.

Sinofobia: rechazo, miedo o aversión hacia China, los chinos, su idioma, cultura, costumbres, ideologías y política. Esta fobia es raíz de la propagación del virus, dado que su origen fue en China y la posibilidad de que fueran portadores del virus.

Síntomas: conjunto de manifestaciones de una enfermedad que pueden ser percibidas subjetivamente por el enfermo o que pueden ser detectadas por un observador.

Sistema inmunitario: órganos y procesos del cuerpo que ayudan a prevenir y combatir infecciones.

Sistema Integrado para COVID-19 (SICOVID-19): sistema que permite establecer los procesos, procedimientos, captura de datos y acceso a la información con el objetivo de hacer un seguimiento longitudinal en

tiempo real de los casos sospechosos y confirmados del virus a nivel nacional, regional y local.

Sobrepeso: persona con incremento de la grasa corporal y con un $IMC(kg/m^2) = o > 25$.

Solidaridad: nombre de un ensayo clínico internacional puesto en marcha por la OMS y sus asociados para encontrar un tratamiento eficaz contra el virus.

Subsidio monetario: bono.

Susceptible: persona o animal sin resistencia o inmunidad contra un agente causal determinado que lo protege contra la enfermedad, si llega a estar en contacto con éste.

Suspensión imperfecta: se produce en aquellos casos en los que aun cuando el trabajador no haya prestado efectivamente sus servicios, recibe regularmente su remuneración (licencia por paternidad, descanso médico, vacaciones y demás supuestos regulados por las normas vigentes).

Suspensión perfecta de labores: cuando no existe la obligación de pago de remuneraciones por parte del empleador ni de presar servicios por parte del trabajador por un máximo de 90 días.

Tasa: medida de frecuencia con la que ocurre un evento en una población determinada, ya sea en algún instante o durante un período de tiempo en particular.

Tasa de incidencia: velocidad de aparición de casos nuevos en la población en riesgo. Se calcula dividiendo los casos nuevos de una enfermedad por la población en riesgo ('población expuesta'), teniendo en cuenta cuánto tiempo se ha seguido a esta población.

Tasa de letalidad: proporción de personas que mueren por una enfermedad específica en relación con el total de pacientes afectados en un mismo período de tiempo y área geográfica.

Tasa de mortalidad: número de muertes por una enfermedad u otra razón específica, pero en relación a la población general, no quienes son afectados por ella.

Teleconsulta: interacciones que ocurren entre un médico y un paciente con el fin de proporcionar asesoramiento diagnóstico o terapéutico a través de medios electrónicos.

Telesalud: teleconsulta.

Teleterapia: terapia en línea.

Teletrabajo: trabajo a distancia que se realiza desde casa por quien antes iba a su centro laboral, y con similar condición de quienes la realizan allí.

Temor: miedo que se siente al considerar que algo perjudicial o negativo ocurra o haya ocurrido.

Termómetro: mide la temperatura de una persona. Puede ser de mercurio o digital. En caso sea este último, se toma la temperatura en la frente o la mano.

Test: prueba que se realiza a la gente que tiene síntomas, por su cercanía con un infectado, o porque cree que podía tenerlo.

Test de anticuerpos: prueba médica de diagnóstico que muestra que una persona tuvo el virus y ahora tiene algo de inmunidad. El test detecta anticuerpos en la sangre. Estos son producidos por el organismo para combatir la enfermedad.

Test rápido: prueba que sirve para detectar anticuerpos de un virus, se utiliza mejor para fines epidemiológicos. Solo tarda entre 10 a 15 minutos; prueba rápida.

Tiempo de incubación: incubación.

Tik-Tok: red social gratuita de entretenimiento, cuyo uso entre los más jóvenes ha aumentado durante la pandemia, ya que han compartido miles de videos breves a través de esta plataforma creada en 2016 por una empresa china.

Tolerancia: estado de falta de respuesta inmunitaria frente a un inmunógeno potencial.

Tono COVID: fiesta COVID.

Toque de queda: cuando no está permitido salir a comprar ni a pasear la mascota, so pena de detención y multa.

Trabajador esencial: personal necesario para mantener los servicios esenciales.

Trabajo presencial: implica la asistencia física del/la servidor/a durante la jornada de trabajo.

Trabajo semipresencial: prestación de servicios subordinada que demanda en parte asistencia al centro de trabajo, esto es trabajo presencial, conforme a las actividades asignadas por el jefe inmediato, relacionadas a la misión del puesto, y en parte trabajo remoto puesto que la naturaleza de las actividades lo permite.

Trabajo remoto: prestación de servicios sujeta a subordinación con la presencia física de los funcionarios y servidores por lo general en su domicilio o lugar de aislamiento domiciliario.

Tragipandemia: dicese de la pandemia creada exprefeso para maximizar el miedo y minimizar el problema epidémico real ya que se trata de dramatizar un evento epidemiológico convencional.

Transmisibilidad: capacidad de un agente infeccioso para propagarse de un huésped a otro causando enfermedad. Depende de la infectividad, de la patogenicidad y de la frecuencia de contactos que el huésped infectivo mantenga con sujetos susceptibles.

Transmisión: mecanismo por el que un agente infeccioso se propaga a un huésped susceptible. Puede ocurrir de diferentes formas: por contacto (incluido el contacto con mucosas), de forma aérea (gotas o aerosoles), y por ingestión o vía placentaria. En el caso del virus, la transmisión ocurre por contacto con mucosas y por vía aérea mediante gotas y de aerosoles al hacer procedimientos médicos como la toma de muestras en orofaringe o la intubación orotraqueal.

Transmisión aérea: se logra a través de una gota que es lo suficientemente pequeña como para ser imperceptible en el aire. La mayoría de los casos del virus no se transmiten de esta manera.

Transmisión comunitaria: cuando se detecta un virus en una persona, pero no sabe cómo lo contrajo.

Transmisión directa: ocurre cuando hay contacto físico entre una persona infectada y una persona susceptible.

Transmisión indirecta: ocurre cuando los gérmenes se propagan a través del contacto con superficies u

objetos contaminados, como manijas de puertas o cañerías.

Transmisión localizada: transmisión esporádica en una localización determinada y con baja incidencia.

Transmisión reducida: cuando disminuye la transmisión persona a persona por la inmunidad adquirida de la población o a intervenciones eficaces para controlar la enfermedad.

Transmisión reducida por inmunidad: inmunidad de rebaño.

Triage: proceso de decidir cómo asignar mejor la atención cuando los recursos son insuficientes para todos aquellos que necesitan atención.

Turismo de vacunas: práctica en la cual los viajeros buscan ir a otro país con el objetivo de conseguir una vacuna que no tendrían en su lugar de residencia.

UCI: Unidad de Cuidado Intensivos. Lugar del hospital destinado a los enfermos más graves que requieren de mayores cuidados.

Unidad de cuidados intensivos: unidad de un hospital que proporciona vigilancia, atención médica y tratamiento continuo a pacientes gravemente enfermos, que incluye entubado y respiración asistida.

Vacuna: sustancia compuesta por agentes patógenos vivos atenuados o muertos o de sus productos de secreción que se inoculan o ingieren con la finalidad de activar las defensas naturales del organismo para que aprendan a resistir a infecciones específicas y fortalecen el sistema inmunitario. La mayoría de las vacunas se inyectan, pero otras se ingieren (vía oral).

Vacuna monovalente: vacuna que

contiene antígenos frente a un serotipo de una especie.

Vacuna polivalente: vacuna que contiene antígenos frente a varios serotipos de una misma especie.

Vacunación: producción de inmunidad activa mediante la administración de agentes patógenos vivos atenuados o muertos o de sus productos de secreción.

Vacunagate: escándalo político por la aplicación irregular a altos funcionarios y sus familiares de un exclusivo lote de vacunas entregado por el laboratorio chino Sinopharm.

Vacunómetro: herramienta digital que permite seguir paso a paso, la cobertura del proceso de vacunación por COVID-19. Esta permite ver con detalle los avances en el proceso de distribución, aplicación y monitoreo de las vacunas y vacunados en un determinado lugar.

Variante: cuando varias mutaciones se acumulan.

Variante COVID: el virus que causa el COVID-19 es un tipo de coronavirus, Los coronavirus reciben este nombre debido a los picos en forma de corona que se encuentran en su superficie. Por lo general los cambios genéticos en los picos de la superficie del virus determinan la variante.

Variante Brasileira: llamada P.1. fue inicialmente detectada en Japón en personas que regresaban de la Amazonía brasileña. La alerta la dieron el 9 de enero del 2021. Está en muchos países (EEUU, España, Reino Unido, Japón y en América Latina)

Variante El Reino Unido (RU): llamada B.1.1.7 e identificada por pri-

mera vez en Bristol (Inglaterra) y notificada a la OMS el 14 de diciembre del 2020 y está presente en 60 países y territorios.

Variante India: fue identificado en muestras recogidas en la India. Tiene dos mutaciones en las espículas proteicas mediante las cuales el virus se adhiere a las células. Por el momento, solo tiene presencia en la India.

Variante Peruana: la C.37 desciende de un linaje llamado B.1.1.1. Está circulando en Perú y Chile desde diciembre del 2020.

Variante Sudafricana: llamada B.1.351. Se identificó en octubre del 2020 en la localidad de Bahía Nelson Mandela (Sudáfrica). Tiene presencia en al menos 23 países y territorios.

Vector: En términos biológicos es cualquier agente (persona, animal o microorganismo) que transporta y transmite el agente patógeno a otro organismo vivo.

Ventilación mecánica: ventilador.

Ventilador: máquina que ingresa aire a los pulmones cuando los pacientes ya no pueden respirar bien y no tienen suficiente oxígeno para que su cuerpo siga funcionando. Se coloca un tubo en la tráquea que está conectado con un ventilador, que lleva el flujo de aire desde y hacia el ventilador. La máquina tiene un humidificador, un calefactor y un sistema que filtra bacterias y virus.

Videochat: chat que incorpora funciones de video y audio.

Videoconferencia: sistema interactivo que permite a varios usuarios mantener una conversación virtual por medio de la transmisión en tiempo

real de video, sonido y texto a través de internet.

Videollamada: comunicación simultánea a través de una red de telecomunicaciones entre dos o más personas, que pueden oírse y verse en la pantalla de un dispositivo electrónico, como un teléfono inteligente o una computadora.

Vigilancia epidemiológica: recolección sistemática, continua, oportuna y confiable de información relevante y necesaria sobre algunas condiciones de salud de la población.

Virtual: todo lo que sea una imitación de una situación o persona muy parecido a la realidad. Es un término muy común en la informática para hablar de la realidad construida a partir de sistemas informáticos o digitales.

Virulencia: capacidad de un microorganismo para ocasionar daño en el huésped al que se transmite.

Vitamina: grupo de sustancias que son necesarias para el funcionamiento celular, el crecimiento y el desarrollo normales. Existen 13 vitaminas esenciales.

Vitamina A: potencia el sistema inmunológico. Está en todos los productos de color anaranjado (zapallo, zanahoria, mango, durazno, melón, papaya).

Vitamina C: es antioxidante natural y protege de las sustancias que quieran atacar las células. Se encuentra en las frutas cítricas (naranja, fresa, aguaymanto).

Vitamina D: ayuda al cuerpo a absorber el calcio. Se obtiene de forma natural al exponerse (con cuidado) al

sol durante 30 minutos. Se encuentra en alimentos como el hígado y la yema de huevo.

Vitamina E: es antioxidante y se encuentra en la palta, almendra, semillas de girasol y en las verduras como el brócoli y espinaca.

Virtual: realidad construida a partir de sistemas informáticos o digitales.

Virulencia: capacidad de un microorganismo para ocasionar daño en el huésped al que se transmite.

Virus: partícula microscópica que puede infectar células de un organismo hospedador, sea este procariota como las bacterias o eucariota como las plantas o los animales.

Voluntario: potestad de tomar decisiones y de actuar por cuenta propia.

Vulnerable: sectores más necesitados de recursos y, por lo tanto, en menor capacidad de resistir las consecuencias del ataque de un virus que puede ser mortal, tales como adultos mayores o personas con enfermedades crónicas (hipertensión, diabetes, obesidad, etc.).

Wuhan: capital de la provincia de Hubei (China central). Tiene una población de 11 millones de personas. Es donde se produjo el primer contagio del virus en humanos y el primer foco de la pandemia que comenzó a finales de 2019.

Zinc: tiene propiedades antivirales directas. Se halla en frutos secos, huevos y menestras.

Zoom: plataforma de videollamadas y reuniones virtuales que se ha popularizado durante la pandemia.

Zoonosis: cualquier enfermedad

infecciosa que se transmite de animales (por lo general vertebrados) al ser humano y viceversa; enfermedades zoonóticas.

Zumping: romper con alguien en Zoom.

Ante el nuevo contexto impuesto por la pandemia del COVID-19, es probable que muchos términos se utilicen ampliamente y no de la manera adecuada. Por lo tanto, los diversos profesionales, no solo de la salud, deberían estandarizar los conceptos para manejar el mismo lenguaje (Dias de Araújo *et al.*, 2021).

Durante esta época de pandemia, el objetivo es que las personas puedan comprender el mensaje y las medidas sanitarias; para ello, es importante conocer el significado de los términos para así evitar confusiones. Para ello, el primer paso es que los expertos, en este caso los médicos de las diferentes especialidades involucradas en temas relacionados a enfermedades infecciosas y pandemias, unifiquen criterios y los mismos significados para los nuevos términos que se puedan agregar, de lo contrario esto solo crearía dudas y confusión en la opinión pública (Ma *et al.*, 2020).

Asimismo, dado que combatir una pandemia requiere de un trabajo multidisciplinario, se deben dejar de lado el lenguaje técnico, porque ello dificulta que la población comprenda los mensajes. Además, este grupo de trabajo al estar conformado por profesionales de diversas áreas, donde todos deben manejar los mismos significados.

Lo que se busca es que las personas no se contagien y que no contagien a otros, en ese sentido, se debe tener en cuenta que la información que se transmite debe ser en un lenguaje sencillo, específico y casi coloquial para que las personas lo pongan en práctica, porque durante una pandemia, existe miedo e incertidumbre por la información imprecisa y errónea, lo que dificulta aún más que se entiendan de lo que se está hablando (Botero-Rodríguez *et al.*, 2020; Mejía *et al.*, 2020).

En este sentido, los profesionales a cargo de las medidas de sanitarias, son la principal fuente de información para los ciudadanos, jugando un papel importante para enviar mensajes de salud pública. Una adecuada información ayuda a que cada persona en riesgo sea capaz de tomar decisiones informadas y con el fin de aminorar los efectos y amenazas durante esta pandemia (Fogarty *et al.*, 2011; Tanner *et al.*, 2015).

Finalmente, es importante dar conocer el significado de los términos utilizados, especialmente por los profesionales de la salud, cuando se trata de una enfermedad nueva y que no se conoce del todo, por lo que se corre el riesgo de dar información ambigua. Se ha podido comprobar que cuando los mensajes se transmiten de esta manera se reduce el nivel de cumplimiento de las medidas de prevención y de tratamiento incluso más que cuando se admite que no se conoce cabalmente la enfermedad (Ritov & Baron, 1990; Han *et al.*, 2018). Además, una lista de términos actualizados sobre el COVID-19

ayudaría a los profesionales de la salud y que y otros profesionales que trabajan en esta área, a intercambiar información y conocimientos sobre el tema (Ma *et al.*, 2020).

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aleixandre-Benavent, R.; Castelló-Cogollos, L. & Valderrama-Zurián, J.C. 2020. Información y comunicación durante los primeros meses de Covid-19. Infodemia, desinformación y papel de los profesionales de la información. *Profesional de la Información*, 29: e290408.
- Álvarez, D.; Bojo, C.; Coiras, M.; Diez, F.; García-Carpintero, E.; Pérez-Gómez, B.; Plaza, J.A.; Primo, E.; Rodríguez, F.D. & Sánchez, L.M. 2020. *Informes Científicos COVID-19*, Alcamí-Pertejo, J. (coord.), Instituto de Salud Carlos III, Ministerio de Ciencia e Innovación.
- Ángulo, S. 2021. *Covidiota, el nuevo término para referirse a quienes no respetan las normas para prevenir la COVID*. <https://pressperu.com/covidiota-el-nuevo-termino-para-referirse-a-quienes-no-respetan-las-normas-para-prevenir-la-covid/>
- Artigas, M. & Flores, J. 2021. *Glosario del coronavirus: todos los términos que rodean al Covid-19*. https://www.nationalgeographic.com.es/ciencia/glosario-coronavirus-listado-todos-terminos-que-rodean-covid-19_15314
- BBC News Mundo. 2021. *Coronavirus: “inmunidad del rebaño” y otros términos clave sobre el covid-19*. <https://www.bbc.com/mundo/noticias-52577050>
- Botero-Rodríguez, F.; Franco, O.H. & Gómez-Restrepo, C. 2020. Glosario para una pandemia: el ABC de los conceptos sobre el coronavirus. *Biomed*, 40(supl.2): 16-26.
- Cahn, L. 2021. *Glosario de términos COVID-19*. <https://www.exelatech.com/mx/blog-node/4288>
- CCP (Centro Centroamericano de Población). 2021. *Glosario*. <https://ccp.ucr.ac.cr/cursos/epidistancia/contenido/glosario.html>
- Cruzado-Álvarez, V. 2021. *Manual Anticovid-19 en casa*. *Revista Somos*, Diario El Comercio, Año 33 (1783): 14-16.
- DEC (Diario El Comercio). 2021a. *Coronavirus en Perú. un glosario del COVID-19 tras 100 días de cuarentena*. <https://elcomercio.pe/tecnologia/ciencias/100-dias-de-cuarentena-coronavirus-en-el-peru-un-glosario-del-covid-19-noticia/>
- DEC (Diario El Comercio). 2021b. *Prueba rápida no mide eficacia de las vacunas*. *Diario El Comercio*. Ciencias, Lima, 14.
- Dias de Araújo, D.; Rolim-Nascimento, M.N.; Campos-Mota, E.; Marques-Ribeiro, M.; Fonseca-Gonçalves, R.P.; Maia-Gusmão, R.O. & de Carvalho-Félix, N.D. 2021. *Specialized nursing terminology for the care of people with COVID-19*. *Revista Brasileira de Enfermagem*, 74 (Suppl 1): e20200741

- ED (Equipo Doctoralia). 2021. COVID-19: glosario de términos médicos que debería conocer. <https://blog.doctoralia.com.mx/glosario-terminos-coronavirus>
- Escobar-Escobar, M.B. & García-García, N. 2020. Conocimientos sobre la COVID-19 y el lavado de manos. *Revista Salud Pública*, 22: 1-7.
- Fogarty, A.; Holland, K.; Imison, M.; Blood, R.W.; Chapman, S. & Holding, S. 2011. Communicating uncertainty - how Australian television reported H1N1 risk in 2009: a content analysis. *BMC Public Health*, 11: 181.
- Gora-Prado, S. 2021. *Vacunagate*. Diario El Comercio. Palabras en la Red, El Dominical, Lima, 15.
- Gutiérrez, C. 2021. *Nuevos usos (y abusos) léxicos en tiempos de pandemia*. Diario El Comercio, Tema del Día, Luces, Lima, 2.
- Han, P.K.J.; Zikmund-Fisher, B.J.; Duarte, C.W.; Knaus, M.; Black, A.; Scherer, A.M. & Fagerlin, A. 2018. Communication of scientific uncertainty about a novel pandemic health threat: Ambiguity aversion and its mechanisms. *Journal of Health Communication*, 23: 435-44.
- Hernández-de la Rosa, Y.; López-Díaz, L. & López-Rodríguez, L.F. 2020. Terminología y escritura en tiempos de COVID-19. *Revista de Enfermedades Cardiovasculares*, 12: 184-188.
- Hu, Z.; Yang, Z.; Li, Q. & Zhang, A. 2020. The COVID-19 Infodemic: Infodemiology study analyzing stigmatizing search terms, *Journal of Medical Internet Research*, 22: e22639.
- Infobae. 2021. *LA RAE incorporó a su diccionario “covidiota” y otras palabras relacionadas a la pandemia*. <https://www.infobae.com/america/tendencias-america/2021/04/26/la-rae-incorporo-a-su-diccionario-covidota-y-otras-palabras-relacionadas-a-la-pandemia/>
- INSP (Instituto Nacional de Salud Pública). 2021. *Glosario epidemiológico*. <https://www.insp.mx/nuevo-coronavirus-2019/glosario-epidemiologico.html>
- Lazcano-Ponce, E. & Alpuche-Aranda, C. 2020. Alfabetización en salud pública ante la emergencia de la pandemia por COVID-19. *Salud Pública de México*, 62: 331-340.
- Lungevity. 2021. *Glosario de COVID-19*. <https://lungevity.org/for-patients-caregivers/covid-19-and-lung-cancer/informaci%C3%B3n-sobre-coronavirus-en-esp%C3%B1ol/glosario>
- Ma, H.; Shen, L.; Sun, H.; Xu, Z.; Hou, L.; Wu, S.; Fang, A.; Li, J. & Qian, Q. 2020. COVID term: a bilingual terminology for COVID-19. *BMC Medical Informatics and Decision Making*, Doi: 10.21203/rs.3.rs-30923/v2
- Mejía, C.R.; Rodríguez-Alarcón, F.; Garay-Ríos, L.; Enriquez-Anco, M.G.; Moreno, A.; Huaytán-Rojas, K.; Huancahuari-Ñañacc, H.N.; Julca-Gonzales, A.; Alvarez, C.H.; Choque-Vargas, J. & Curioso, W.H. 2020. Percepción de miedo o exageración que transmiten los medios de comunicación en la

- población peruana durante la pandemia de la COVID-19. *Revista Cubana de Investigaciones Biomédicas*, 39: e698E.
- MINSA (Ministerio de Salud). 2020. *Ámbito de aplicación. Plan de Preparación y Respuesta ante Posible Segunda Ola Pandémica por COVID-19 en el Perú*. Dirección General de Gestión del Riesgo de Desastres y Defensa Nacional en Salud. Lima, 15-17.
- MSP (Ministerio de Salud Pública). 2005. *Glosario básico de términos*. Manual de Normas Técnico-Administrativas, Métodos y Procedimientos de Vacunación y Vigilancia Epidemiológica del Programa Ampliado de Inmunizaciones (PAI). pp. 95-97.
- Moreno-Altamirano, A.; López-Moreno, S. & Corcho-Berdugo, A. 2000. Principales medidas en epidemiología. *Salud Pública de México*, 42: 337-348.
- NG (National Geographic). 2021. *Glosario del coronavirus: todos los términos que rodean al COVID-19*. https://www.nationalgeographic.com/es/ciencia/glosario-coronavirus-listado-todos-terminos-que-rodean-covid-19_15314
- Oh, S., Lee, S. & Han C. 2021. The effects of social media use on preventive behaviors during infectious disease outbreaks: the mediating role of self-relevant emotions and public risk perception. *Health Communication*, 36: 972-981.
- Organización Panamericana de la Salud (OPS) y Organización Mundial de la Salud (OMS). COVID-19. 2021. *Glosario sobre brotes y epidemias. Un recurso para periodistas y comunicadores*. https://www.paho.org/per/index.php?option=com_docman&view=download&alias=632-covid-19-glosario-sobre-brotes-y-epidemias-un-recurso-para-periodistas-y-comunicadores&category_slug=ops-medios-093&Itemid=1031
- Orso, A. 2021. *Un glosario de términos de coronavirus para comprender la pandemia*. <https://kensingtonvoice.com/es/glosario-de-terminos-de-coronavirus-para-comprender-la-pandemia/>
- PI (Plena Inclusión). 2020. *Glosario del Coronavirus*. https://www.plenainclusion.org/sites/default/files/plena_inclusion._glosario_del_coronavirus_en_lectura_facil.pdf
- Portalfarma. 2021. *Glosario - Curso infección por coronavirus* <https://www.portalfarma.com/Profesionales/campanaspf/Asesoramiento-salud-publica/infeccion-coronavirus-2019-nCoV/Paginas/glosario.aspx>
- Prevencionar. 2021. *Aerosols, cómo se contagia la COVID-19 en el aire*. <https://prevencionar.com/2021/01/07/aerosoles-como-se-contagia-la-covid-19-en-el-aire/>
- RAE (Real Academia Española). 2021. *Actualización 2020*. <https://dle.rae.es/contenido/actualizaci%C3%B3n-2020>
- Ritov, I. & Baron, J. 1990. Reluctance to vaccinate: Omission bias and ambiguity. *Journal of Behavioral Decision Making*, 3: 263-77.
- Rodríguez-Abella, R.M. 2021. Palabras para una pandemia. Algunas

- notas sobre las creaciones neológicas utilizadas para comunicar la enfermedad por coronavirus SARS-CoV-2. https://www.researchgate.net/publication/348555907_Palabras_para_una_pandemia_Algunas_notas_sobre_las_creaciones_neologicas_utilizadas_para_comunicar_la_enfermedad_por_coronavirus_SARS-CoV-2
- Rodríguez-Mega, E. 2021. *Glosario de una pandemia*. <https://saludconlupa.com/comprueba/glosario-de-una-pandemia/>
- Sohrabi, C.; Alsafi, Z.; O'Neill, N.; Khan, M.; Kerwan, A.; Al-Jabir, A.; Iosifidis, C. & Agha, R. 2020. World Health Organization declares global emergency: A review of the 2019 novel coronavirus (COVID-19). *International Journal of Surgery*, 76: 71-76.
- Tanner, A.H.; Friedman, D.B. & Zheng, Y. 2015. Influences on the construction of health news: The reporting practices of local television news health journalists. *Journal of Broadcasting & Electronic Media*, 59: 359-376.
- Vivas, F. 2020. *Diccionario político contra el virus*. Diario El Comercio, Especial, Lima, 5.
- Vivas, F. 2021. *Glosario de la pandemia 2021*. Diario El Comercio, Especial, Lima, 5.
- Yauri-Taday, J.L. (comp). 2020. *Glosario Coronavirus COVID-19. Definiciones, conceptos y términos que se deben saber en tiempos de pandemia*. Fondo Editorial EDUNI.
- Zuliani, L.A.; Bastidas, M.A. & Ariza, G.M. 2015. La participación determinante social en la construcción de políticas públicas. *Revista Facultad Nacional de Salud Pública*, 33: 75-84.

Received July 4, 2021.

Accepted August 2, 2021.